

q3675a



install
installation
installation
installazione
instalación
installation

installatiegids
asennus
installasjon
instalação
installation
instalace

telepítés
instalacja
установка
安装手册
kurulum
安装

instalasi
インストール
설치
ติดตั้ง
εγκατάσταση

Copyright and License

© 2004 Copyright Hewlett-Packard Development Company LP
All rights reserved. Reproduction, adaptation, or translation without prior written permission is prohibited, except as allowed under the copyright laws.

The information contained herein is subject to change without notice.

Part number: Q3675-90901
Edition 1, 4/2004

Trademark Credits

All products of name brands are trademarks of their respective holder.

Droits d'auteur et licence

© 2004 Copyright Hewlett-Packard Development Company LP
Tous droits réservés La reproduction, l'adaptation ou la traduction du présent guide sans autorisation écrite préalable est interdite, dans les limites prévues par les lois gouvernant les droits de copyright.

Les informations ci-inclues sont sujettes à modification sans préavis.

Référence : Q3675-90901
Edition 1, 4/2004

Propriétaires des marques

Tous les noms de marque et les marques appartiennent à leur propriétaire respectif.

版权和许可证

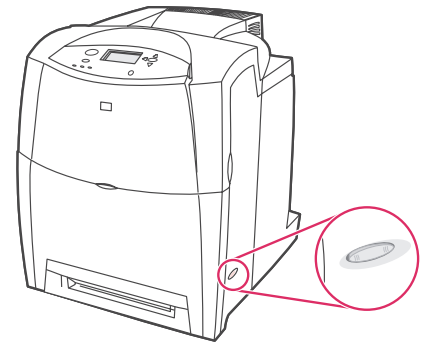
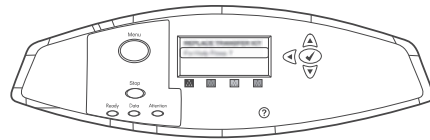
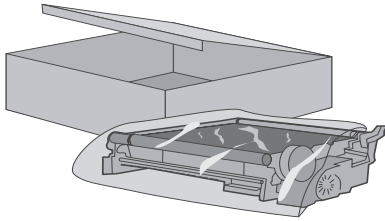
© 2004 Copyright Hewlett-Packard Development Company LP
保留所有权利。除非经版权法许可，否则，未经事先的书面许可不得复制、改编或翻译本文档。

该信息可随时更改，恕不另行通知。

产品号：Q3675-90901
Edition 1, 4/2004

商标说明

所有产品的名称标牌是其相应所有者的商标。



English

The image transfer kit contains a replacement transfer unit for the HP Color LaserJet 4600 series printer.

Replace the transfer unit when the printer control panel displays: REPLACE TRANSFER KIT. For help press ? .

Turn the printer off.

Français

Le kit de transfert d'image contient une unité de transfert de remplacement pour l'imprimante HP Color LaserJet série 4600.

Remplacez l'unité de transfert lorsque le panneau de commande de l'imprimante affiche REMPLACER LE KIT DE TRANSFERT. Pour obtenir de l'aide, appuyez sur ? .

Mettez l'imprimante hors tension.

Deutsch

Die Bildtransfereinheit enthält eine Ersatztransfereinheit für den Drucker HP Color LaserJet 4600.

Ersetzen Sie die Transfereinheit, wenn am Bedienfeld des Druckers Folgendes angezeigt wird: TRANSFER-KIT ERSETZEN. Um Hilfe aufzurufen, drücken Sie ? .

Schalten Sie den Drucker aus.

Italiano

Il kit per il trasferimento delle immagini contiene un'unità di trasferimento di ricambio per la stampante HP Color LaserJet serie 4600.

Sostituire l'unità di trasferimento quando sul display del pannello di controllo della stampante viene visualizzato il messaggio: SOSTITUIRE KIT DI TRASFERIMENTO. Per ottenere assistenza, premere ? .

Spegnere la stampante.

Español

El kit de transferencia de imágenes incluye una unidad de transferencia de sustitución para la impresora HP Color LaserJet 4600.

Sustituya la unidad de transferencia cuando en el panel de control de la impresora aparezca: SUST. KIT DE TRANSFERENCIA. Para obtener ayuda, pulse ? .

Apague la impresora.

Dansk

Billedoverføringsenhedssættet indeholder en udskiftningsoverføringsenhed til HP Color LaserJet 4600 series-printeren.

Udskift overføringsenheden, når printerens kontrolpanel viser: UDSKIFT OVERFØRINGSSÆT. Tryk på ? for at få hjælp.

Sluk printeren.

Nederlands

De afbeeldingstransferkit bevat een nieuwe transfereenheid voor de HP Color LaserJet 4600 series printer.

Vervang de transfereenheid wanneer op het bedieningspaneel het volgende bericht wordt weergegeven: TRANSFERKIT VERVANGEN. Druk op ? voor Help.

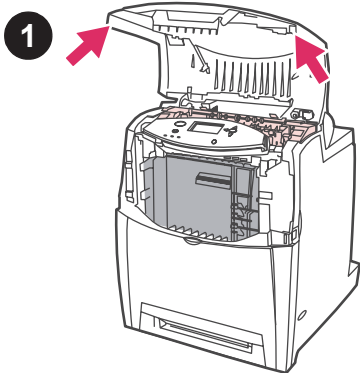
Zet de printer uit.

Suomi

Kuvansiirtoyksikkö sisältää HP Color LaserJet 4600 -sarjan kirjoittimeen tarkoitettua vaihtosiirtoyksikön.

Vaihda siirtoyksikkö, kun kirjoittimen ohjauspaneelissa lukee: VAIHDA SIIRTO-OSA. Ohjeet: valitse ? .

Katkaise kirjoittimesta virta.



Using the side handles, open the top cover.
WARNING: The fuser might be hot. Wait 10 minutes before proceeding.

En utilisant les poignées latérales, ouvrez le capot supérieur.
AVERTISSEMENT : La température de l'unité de fusion peut être élevée. Attendez 10 minutes avant de continuer.

Öffnen Sie die obere Abdeckung mithilfe der seitlichen Griffe.
WARNUNG: Die Fixiereinheit könnte heiß sein. Warten Sie 10 Minuten, bevor Sie fortfahren.

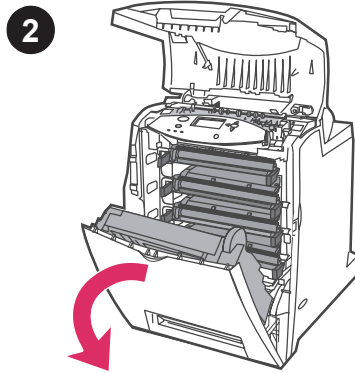
Aprire il coperchio superiore utilizzando le maniglie laterali.
AVVERTIMENTO: la temperatura del fusore potrebbe essere elevata. Attendere 10 minuti prima di procedere.

Con ayuda de las asas laterales, abra la cubierta superior.
ADVERTENCIA: Es posible que el fusor esté caliente. Espere 10 minutos antes de continuar.

Åbn topdækslet ved hjælp af sidehåndtagene.
ADVARSEL: Fikseringsenheden kan være varm. Vent 10 minutter, før du går videre.

Gebruik de zijhendels en open de bovenklep.
WAARSCHUWING: De fusoreenheid kan heet zijn. Wacht 10 minuten voordat u doorgaat.

Avaa yläkansi käyttämällä sivukahvoja.
VAARA: Kiinniin saattaa olla kuuma. Odota 10 minuuttia ennen kuin jatkat.



Grasp the green handle on the transfer unit and pull down. The front cover will open as the transfer unit is pulled down.

Saisissez la poignée verte sur l'unité de transfert et tirez-la vers le bas. Le couvercle avant s'ouvre lorsque vous tirez l'unité de transfert vers le bas.

Ziehen Sie den grünen Griff an der Transfereinheit nach unten. Die vordere Abdeckung wird durch das Herabziehen der Transfereinheit geöffnet.

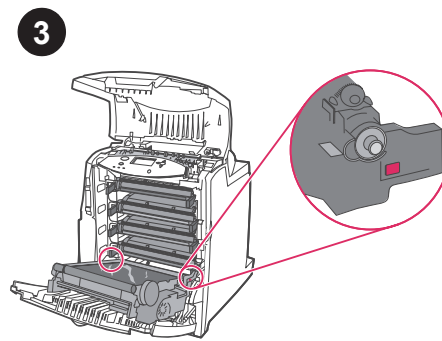
Tirare la maniglia verde dell'unità di trasferimento verso il basso per aprire il coperchio anteriore.

Sujete el asa verde de la unidad de transferencia y tire de ella hacia abajo. La cubierta frontal se abrirá tan pronto como se tire hacia abajo de la unidad de transferencia.

Tag fat i det grønne håndtag på overførsenheden, og træk ned. Frontdækslet åbnes, idet overførsenheden trækkes ned.

Pak de groene hendel op de transfereenheid vast en trek deze naar beneden. De voorklep wordt geopend terwijl u de transfereenheid naar beneden trekt.

Työnnä siirtoyksikön vihreää kahvaa alaspäin. Etukansi avautuu, kun painat siirtoyksikköä alaspäin.



Locate the blue release buttons on either side of the transfer unit (near the back of the transfer unit).

Repérez les loquets bleus de chaque côté de l'unité de transfert (vers l'arrière de l'unité de transfert).

Suchen Sie nach den blauen Entriegelungen, die sich an beiden Seiten zur Rückseite der Transfereinheit hin befinden.

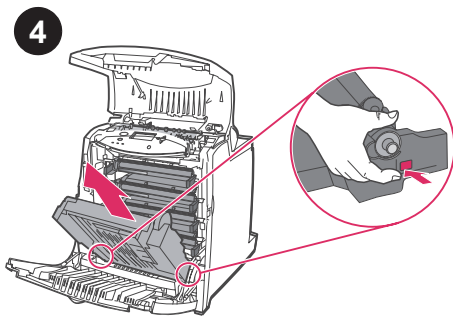
Individuare i pulsanti di rilascio blu su entrambi i lati dell'unità di trasferimento (posti accanto alla parte posteriore dell'unità di trasferimento).

Localice los botones azules de liberación situados a ambos lados de la unidad de transferencia (junto a la parte trasera de la unidad de transferencia).

Find de blå udløsningsknapper på hver side af overførsenheden (i nærheden af bagsiden af overførsenheden).

Zoek naar de blauwe ontgrendelingsknoppen aan beide uiteinden van de transfereenheid (bij de achterkant van de transfereenheid).

Etsi siirtoyksikön kummaltakin puolelta siniset vapautuspainikkeet (siirtoyksikön taustapuolen lähellä).



4 Grasp the transfer unit with two hands. Hold down the blue buttons on either side of the transfer unit at the same time and slide the unit out of the printer.

Saisissez l'unité de transfert avec les deux mains. Saisissez simultanément les boutons bleus de chaque côté de l'unité de transfert et faites sortir l'unité de l'imprimante.

Halten Sie die Transfereinheit mit beiden Händen fest. Drücken Sie die blauen Entriegelungen an beiden Seiten der Transfereinheit gleichzeitig nach unten und schieben Sie die Einheit aus dem Drucker.

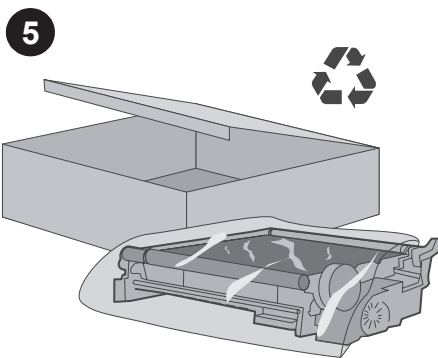
Afferrare l'unità di trasferimento con entrambe le mani. Premere i pulsanti di rilascio blu su entrambi i lati dell'unità di trasferimento e contemporaneamente far scivolare l'unità fuori dalla stampante.

Sujete la unidad de transferencia con las dos manos. Mantenga pulsados simultáneamente los botones azules a ambos lados de la unidad de transferencia y deslice la unidad hasta extraerla de la impresora.

Tag fat i overførsingsenheden med begge hænder. Hold de blå knapper på hver side af overførsingsenheden nede på samme tid, og skub enheden ud af printeren.

Pak de transfereenheid met beide handen vast. Houd de blauwe knoppen aan beide zijden van de transfereenheid tegelijkertijd ingedrukt en schuif de eenheid uit de printer.

Tartu siirtoyksikköön kaksin käsin. Pidä siirtoyksikön kummallakin puolella olevia sinisiä painikkeita alhaalla samanaikaisesti ja liu'uta yksikkö pois kirjoittimesta.



5 Remove the new transfer unit from the bag. Place the used transfer unit in the bag for recycling. See the enclosed recycling guide for recycling instructions.

Retirez la nouvelle unité de transfert de son emballage. Placez l'unité de transfert usagée dans l'emballage à des fins de recyclage. Pour obtenir des instructions de recyclage, reportez-vous au guide de recyclage joint.

Nehmen Sie die neue Transfereinheit aus der Folienverpackung. Legen Sie die verbrauchte Transfereinheit in die Folienverpackung, um sie recyceln zu lassen. Anweisungen zum Recycling finden Sie im beigegefügtten Recyclingleitfaden.

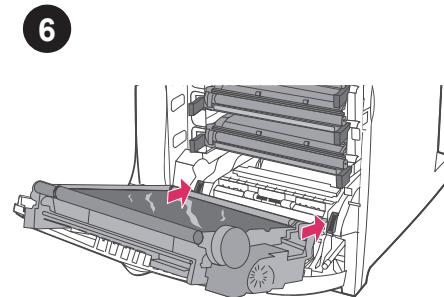
Rimuovere la nuova unità di trasferimento dalla confezione. Riporre l'unità usata nell'involucro per il riciclaggio. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio delle cartucce, vedere le istruzioni per il riciclaggio allegate.

Extraiga la nueva unidad de transferencia de la bolsa. Coloque la unidad de transferencia usada en la bolsa para reciclarla. Consulte la guía de reciclaje adjunta para obtener instrucciones a este respecto.

Tag den nye overførsingsenhed ud af posen. Anbring den brugte overførsingsenhed i posen med henblik på genbrug. Se vedlagte genbrugsvejledning for at få flere instruktioner om genbrug.

Verwijder de nieuwe transfereenheid uit de zak. Plaats de verbruikte transfereenheid in de zak voor recycling. Raadpleeg de bijgesloten recyclinggids voor recyclinginstructies.

Poista uusi siirtoyksikkö pussistaan. Sijoita käytetty siirtoyksikkö pussiin kierrätystä varten. Katso kierrätysohjeet oheisesta kierrätysoppaasta.



6 Hold the transfer unit on either side. Guide the feet into the cups and slide the transfer unit into the printer until it clicks into place.

Saisissez l'unité de transfert par les deux côtés. Placez les pieds dans les repères et faites glisser l'unité de transfert dans l'imprimante jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Halten Sie die Transfereinheit an beiden Seiten fest. Setzen Sie die Enden in die Vertiefungen und schieben Sie die Transfereinheit in den Drucker, bis sie einrastet.

Tenendo l'unità di trasferimento da entrambi i lati. Far scorrere l'unità di trasferimento all'interno della stampante utilizzando le apposite guide e bloccarla in posizione.

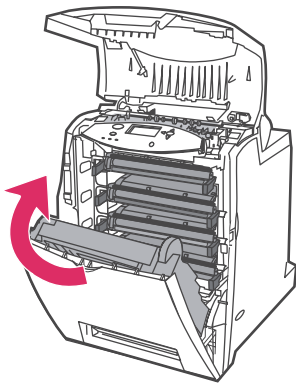
Sujete la unidad de transferencia por ambos lados. Introduzca el soporte en las ranuras y deslice la unidad de transferencia hasta que encaje en su lugar dentro de la impresora.

Hold overførsingsenheden i hver side. Før fødderne ind i holderne, og skub overførsingsenheden ind i printeren, indtil den klikker på plads.

Pak de transfereenheid bij een van de uiteinden vast. Plaats de voetjes in de bijbehorende uitsparingen en schuif de transfereenheid in de printer totdat deze vastklikt.

Pitele siirtoyksikköä kummaltakin puolelta. Ohjaa jalat syvennyksiin ja liu'uta siirtoyksikkö kirjoittimeen, kunnes se napsahtaa paikalleen.

7



Close the transfer unit. Close the front cover.

Fermez l'unité de transfert. Fermez le couvercle avant.

Schließen Sie die Transfereinheit. Schließen Sie die vordere Abdeckung.

Chiudere l'unità di trasferimento. Chiudere il coperchio anteriore.

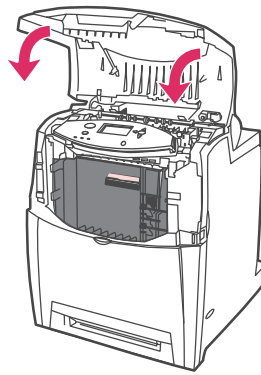
Cierre la unidad de transferencia. Cierre la cubierta frontal.

Luk overføringenheden. Luk frontdækslet.

Sluit de transfereenheid. Sluit de voorklep.

Sulje siirtoyksikkö. Sulje etukansi.

8



Close the top cover. Turn the printer on. After a short while, the control panel should display NEW TRANSFER KIT=.

Fermez le couvercle supérieur. Mettez l'imprimante sous tension. Après un bref moment, le panneau de commande doit afficher NOUV. KIT TRSFR.=.

Schließen Sie die obere Abdeckung. Schalten Sie den Drucker ein. Nach kurzer Zeit sollte im Bedienfeld NEUES TRANSFER-KIT= angezeigt werden.

Chiudere il coperchio superiore. Accendere la stampante. Trascorso qualche secondo, sul display del pannello di controllo della stampante viene visualizzato il messaggio NUOVO KIT TRASF=.

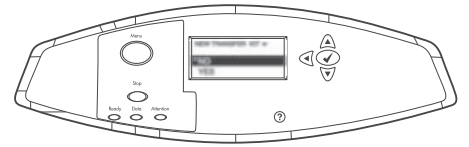
Cierre la cubierta superior. Encienda la impresora. Después de un momento, en el panel de control deberá aparecer NUEVO KIT DE TRANSFERENCIA=.

Luk topdækslet. Tænd printeren. Kort efter skal kontrolpanelet vise NYT OVERFØRINGSSÆT=.

Sluit de bovenklep. Zet de printer aan. Na enige tijd verschijnt het bericht NWE. TRANSFERKIT= op het bedieningspaneel.

Sulje yläkansi. Käynnistä tulostin. Hetken kuluttua ohjauspaneelissa pitäisi näkyä UUSI KIINNITYSVYKSIKKÖ=.

9



On the control panel, press ▼ to highlight YES, then press ✓ to reset the transfer unit count.

Sur le panneau de commande, appuyez sur ▼ pour mettre en surbrillance OUI, puis appuyez sur ✓ pour réinitialiser le compteur de l'unité de transfert.

Drücken Sie im Bedienfeld ▼, um JA hervorzuheben, und dann ✓, um den Transfereinheitenzähler zurückzusetzen.

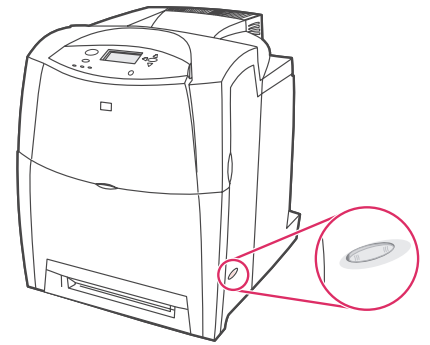
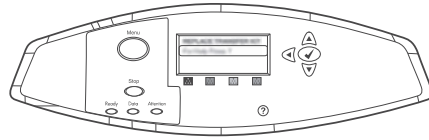
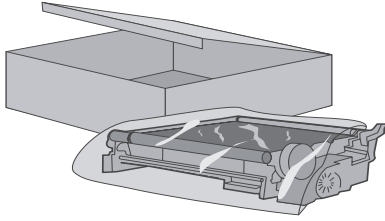
Sul pannello di controllo, premere ▼ per evidenziare SÌ, quindi premere ✓ per reimpostare il contatore dell'unità di trasferimento.

En el panel de control, pulse ▼ para resaltar SÍ y, a continuación, pulse ✓ para reiniciar el recuento de la unidad de transferencia.

Tryk på ▼ på kontrolpanelet for at markere JA, og tryk derefter på ✓ for at nulstille overføringenhedens tæller.

Druk op het bedieningspaneel op ▼ om JA te markeren en druk vervolgens op ✓ om de teller van de transfereenheid op nul in te stellen.

Paina ohjauspaneelin näppäintä ▼ ja korosta kohta KYLLÄ. Nollaa siirtoyksikön lukema painamalla näppäintä ✓.



Overføringssettet inneholder en ny overføringsenhet for HP Color LaserJet 4600-skriveren.

Bytt ut overføringsenheten når skriverens kontrollpanel viser: BYTT OVERFØRINGSSETT. Trykk på ? hvis du trenger hjelp.

Slå av skriveren.

O kit de transferência de imagens contém uma unidade de transferência de reposição para a impressora HP Color LaserJet série 4600.

Substitua a unidade de transferência quando o painel de controle da impressora exibir: SUBST. KIT DE TRANSF.. Para obter ajuda pressione ?.

Desligue a impressora.

I bildöverföringssatsen finns en ny överföringsenhet för färgskriveren HP Color LaserJet 4600 series.

Byt ut överföringsenheten när följande meddelande visas i kontrollpanelens teckenfönster: ERSÄTT FIXERSATS. Tryck på ? för att få hjälp.

Stäng av skrivaren.

Přenosová sada obsahuje náhradní přenosovou jednotku pro tiskárnu HP Color LaserJet řady 4600.

Vyměňte přenosovou jednotku, když se na ovládacím panelu tiskárny zobrazí zpráva VYMĚŇTE PŘENÁŠECÍ SADU. Pro nápovědu stiskněte ?.

Vypněte tiskárnu.

Az átvivőkészlet egy csere-átvivőegységet tartalmaz a HP Color LaserJet 4600 series nyomtatóhoz.

Akkor cseréljen átvivőegységet, ha a vezérlőpulton megjelenik a CSERÉLJE KI AZ ÁTVIVŐKÉSZLETET felirat. A ? gombot megnyomva sügő jelenik meg.

Kapcsolja ki a nyomtatót.

Zespół transferu obrazu zawiera zespół wymienny transferu dla drukarki kolorowej HP LaserJet serii 4600.

Zespół transferu należy wymienić, kiedy na panelu sterowania drukarki zostanie wyświetlone polecenie: WYMIEN ZESP. PRZEN.. Aby uzyskać pomoc, naciśnij ?.

Wyłącz drukarkę.

В набор для передачи изображений входит запасное устройство передачи для принтера серии HP Color LaserJet 4600 series.

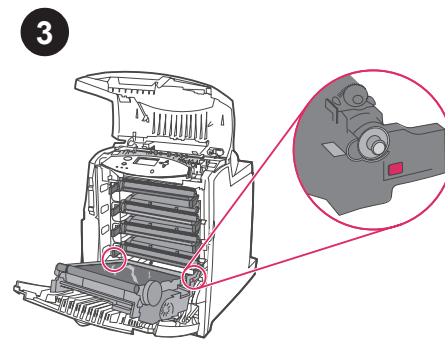
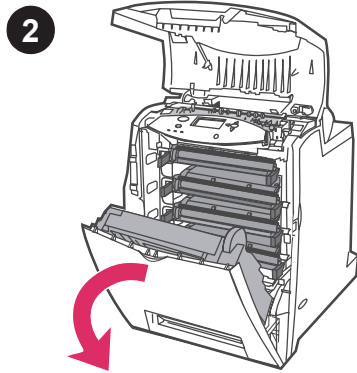
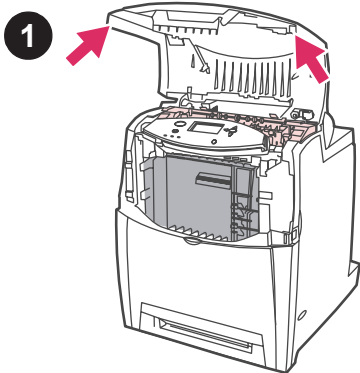
Замените устройство передачи, если на панели управления принтера отображается сообщение: ЗАМЕНИТЕ НАБОР ДЛЯ ПЕРЕМЕС.. Для справки нажмите ?.

Выключите принтер.

图像传送组件包含一个用于 HP Color LaserJet 4600 系列打印机的备用传送装置。

打印机控制面板显示**更换传送组件**时，请更换传送组件。要获得帮助，请按**?**

关闭打印机电源。



Bruk håndtakene på hver side til å åpne det øvre dekslet.

ADVARSEL: Varmeelementet kan være varmt. Vent i 10 minutter før du fortsetter.

Ta tak i det grønne håndtaket på overføringsenheten og trekk det ned. Frontdekslet åpnes når overføringsenheten trekkes ned.

Finne de blå utløserknappene på hver side av overføringsenheten (ved baksiden av overføringsenheten).

Utilizando as alças laterais, abra a tampa superior.

ADVERTÊNCIA: O fusor pode estar quente. Guarde 10 minutos antes de continuar.

Segure a alça verde da unidade de transferência e puxe-a para baixo. A tampa frontal se abre à medida que a unidade de transferência é puxada para baixo.

Localize os botões azuis de liberação nos dois lados da unidade de transferência (na parte traseira da unidade de transferência).

Ta tag i sidohandtagen och öppna den övre luckan.

WARNING: Fixeringsenheten kan vara mycket varm. Vänta i 10 minuter innan du fortsätter.

Ta tag i det gröna handtaget på överföringsenheten och dra den nedåt. Den främre luckan öppnas när du drar överföringsenheten nedåt.

Leta reda på de blå spärrarna nedtill på vardera sidan om överföringsenheten (i närheten av överföringsenhetens baksida).

Pomocí bočních držadel otevřete horní kryt.

VAROVÁNÍ: Fixační jednotka může být horká. Počkejte 10 minut a pak pokračujte.

Uchopte zelené držadlo na přenosové jednotce a zatáhněte směrem dolů. Přední kryt se otevře a přenosová jednotka se posune dolů.

Najděte modrá uvolňovací tlačítka po stranách přenosové jednotky (v blízkosti zadní části přenosové jednotky).

Oldalsó fogantyúí segítségével nyissa ki a felső fedelet.

FIGYELEM: A beégetőmű forró lehet. Várjon 10 percet, mielőtt folytatná az eljárást.

Erősen fogja meg, és húzza lefelé az átvivőegység zöld színű fülét. Az átvivőegység lehúzása közben kinyílik a nyomtató elölappja.

Keresse meg a kék kioldógombokat az átvivőegység két oldalán (az átvivőegység hátuljának közelében).

Otwórz górną pokrywę używając uchwytów bocznych.

OSTRZEŻENIE: Utrwalacz może być gorący. Poczekaj 10 minut.

Chwyć zielony uchwyt na zespole transferu i pociągnij w dół. Przednia pokrywa otworzy się, gdy zespół transferu zostanie wyciągnięty w dół.

Znajdź niebieskie przyciski zwalniające, umieszczone po obu stronach zespołu transferu (w pobliżu tylnej ściany zespołu transferu).

С помощью боковых ручек откройте верхнюю крышку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Термоэлемент может быть горячим. Перед выполнением подождите 10 минут.

Взявшись за зеленую ручку на устройстве передачи, опустите его. При опускании устройства передачи откроется передняя крышка.

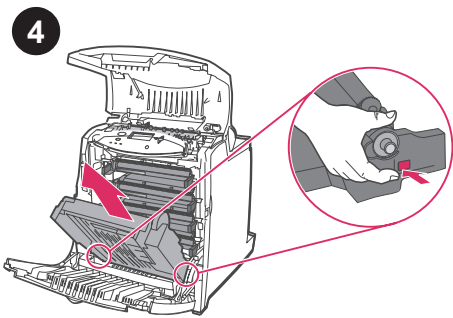
Найдите синие кнопки открывания на обеих сторонах устройства передачи (рядом с задней панелью устройства передачи).

使用两侧手柄打开顶盖。

警告: 热容器组件可能很烫。等待10分钟，然后再继续。

握住传送装置上的绿色手柄向下拉。前盖会在拉下传送装置时被打开。

找到传送装置两侧的蓝色释放按钮（在传送装置背面附近）。



4 Ta tak i overføringsenheten med begge hender. Trykk på de blå knappene samtidig på hver side av overføringsenheten, og dra enheten ut av skriveren.

Segure a unidade de transferência com as duas mãos. Pressione simultaneamente os botões azuis nos dois lados da unidade de transferência e deslize a unidade para fora da impressora.

Ta tag i överföringsenheten med bägge händerna. Håll samtidigt ner de blå knapparna på vardera sidan av överföringsenheten och dra ut enheten ur skrivaren.

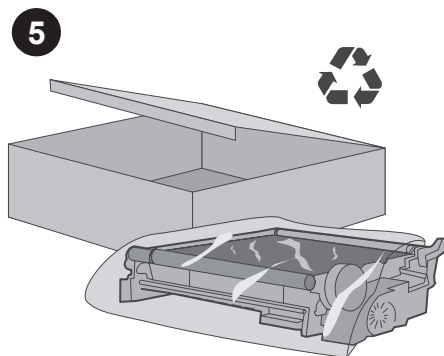
Uchopte přenosovou jednotku oběma rukama. Podržte současně modrá tlačítka na obou stranách přenosové jednotky a jednotku vyjměte z tiskárny.

Fogja meg erősen, két kézzel az átvivőegységet. Nyomja meg a kék gombokat az átvivőegység két oldalán (egyszerre), és húzza ki az átvivőegységet a nyomtatóból.

Chwyć zespół dwoma rękami. W tym samym czasie naciśnij i przytrzymaj niebieskie przyciski po obu stronach zespołu transferu i wysuń zespół transferu z drukarki.

Возьмите устройство передачи обеими руками. Одновременно нажмите и удерживайте голубые кнопки по обеим сторонам устройства передачи и выдвиньте устройство из принтера.

双手握住传送装置。同时按住传送装置两侧的蓝色按钮，将该装置从打印机中滑出。



5 Ta den nye overføringsenheten ut av posen. Legg den brukte overføringsenheten i posen for resirkulering. I vedlagte resirkuleringsveiledning finner du instruksjoner for resirkulering.

Retire a nova unidade de transferência da embalagem. Coloque a usada na embalagem, para reciclagem. Consulte o guia de reciclagem anexo para obter instruções sobre reciclagem.

Ta ut den nya överföringsenheten ur påsen. Lägg den använda överföringsenheten i påsen för återvinning. Se den bifogade handledningen för anvisningar om återvinning.

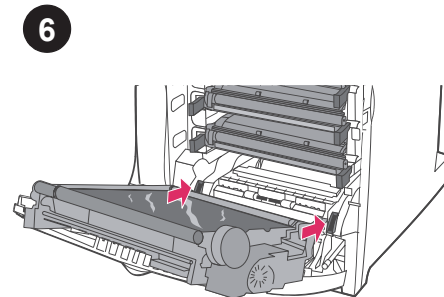
Vyjměte novou přenosovou jednotku z obalu. Použitou přenosovou jednotku uložte do obalu pro pozdější recyklaci. Pokyny k recyklaci naleznete v příložené příručce pro recyklaci.

Csomagolja ki az új átvivőegységet. Helyezze a tasakba a használt átvivőegységet újrahasznosítás céljából. Az újrahasznosítással kapcsolatos teendők leírását megtalálja a kazettával kapott újrahasznosítási útmutatóban.

Wyjmij z opakowania nowy zespół transferu. Umieść zużyty zespół transferu w opakowaniu w celu przeznaczenia go do przeróbki. Instrukcje na temat odzysku znajdują się w przewodniku odzysku.

Извлеките новое устройство передачи из пакета. Положите использованное устройство передачи в пакет для переработки. Инструкции по отправке на переработку см. в прилагаемом руководстве по переработке.

从包装袋中取出新的传送装置。将用完的传送装置装入包装袋以便回收。有关回收的说明，请参阅附带的回收指南。



6 Hold overføringsenheten på hver side. Før føttene inn i sporene og skyv overføringsenheten inn i skriveren til du hører et klikk.

Segure nos dois lados da unidade de transferência. Direcione os pés da unidade para dentro dos encaixes e deslize a unidade de transferência para dentro da impressora até que ela se encaixe no lugar.

Håll i överföringsenheten med båda händerna. Placera fötterna i skålarna och skjut in enheten i skrivaren tills den låses på plats med ett klick.

Uchopte přenosovou jednotku na obou stranách. Zaveďte přenosovou jednotku do přihrádky a zasuněte ji do tiskárny, dokud nezapadne na místo.

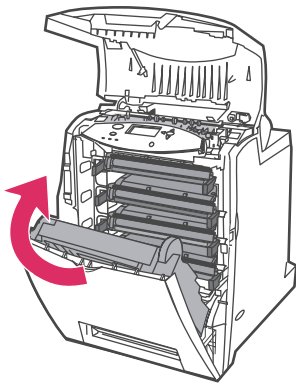
Fogja meg az átvivőegység két oldalát. Illesze a lábakat a mélyedésbe, és tolja be az átvivőegységet a nyomtatóba úgy, hogy a helyére kattanjon.

Trzymaj zespół po obu stronach. Wsuń stopki do wgłębień i wsuń zespół transferu do drukarki, aż do zatrzaśnięcia.

Держите устройство передачи за обе стороны. Установите ножки в чашки и задвиньте устройство передачи в принтер до щелчка, чтобы оно встало на место.

握住传送装置的两侧。将支脚对准凹槽，然后将传送装置滑入打印机，直到卡入就位。

7



Lukk overføringsenheten. Lukk frontdekselet.

Feche a unidade de transferência. Feche a tampa frontal.

Stäng överföringsenheten. Stäng den främre luckan.

Zavřete přenosovou jednotku. Zavřete přední kryt.

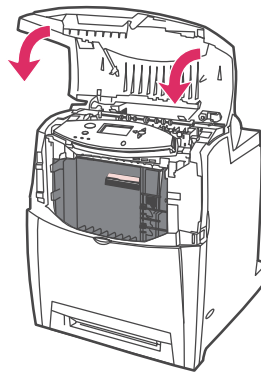
Zárja be az átvivőegységet. Zárja be az előlapot.

Zamknij jednostkę transferu. Zamknij przednią pokrywę.

Закройте устройство передачи. Закройте переднюю крышку.

关闭传送装置。关闭前盖。

8



Lukk det øvre dekselet. Slå på skriveren. Etter en liten stund skal kontrollpanelet vise NYTT OVERFØR. SETT=.

Feche a tampa superior. Ligue a impressora. Após alguns instantes, o painel de controle deve exibir a mensagem NOVO KIT DE TRANSF=.

Stäng den övre luckan. Slå på skrivaren. Efter en stund ska kontrollpanelen visa meddelandet NY ÖVERF. SATS=.

Zavřete horní kryt. Zapněte tiskárnu. Za několik okamžiků by se na ovládacím panelu měla zobrazit zpráva NOVÁ PŘENÁŠECÍ SADA=.

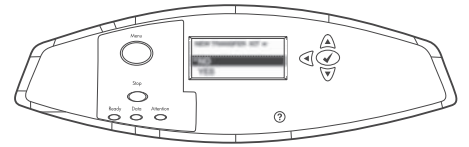
Zárja be a felső fedelet. Kapcsolja be a nyomtatót. A vezérlőpulton kisvártatva meg kell jelennie az ÚJ ÁTVIVŐKÉSZLET= feliratnak.

Zamknij górną pokrywę. Włącz drukarkę. Po krótkiej chwili na panelu sterowania powinien zostać wyświetlony komunikat NOWY ZESP. PRZEN.=.

Закройте верхнюю крышку. Включите принтер. Через некоторое время на дисплее панели управления появится сообщение НОВ. НАБ. ДЛЯ ПЕР.=.

关闭顶盖。打开打印机电源。稍后，控制面板将显示新传送组件=。

9



Trykk på ▼ på kontrollpanelet for å merke JA, og trykk deretter på ✓ for å tilbakestille vedlikeholdsverdien for overføringsenheten.

No painel de controle, pressione ▼ para destacar SIM e, em seguida, pressione ✓ para redefinir o contador da unidade de transferência.

På kontrollpanelen trycker du på ▼ för att markera JA, och därefter på ✓ för att återställa överföringsenhetens räkneverk.

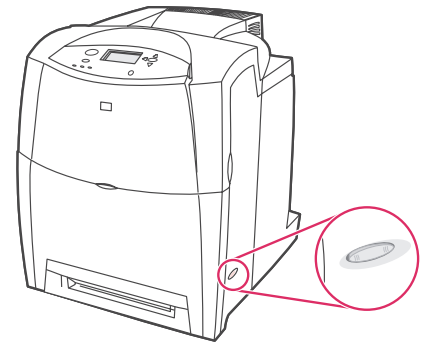
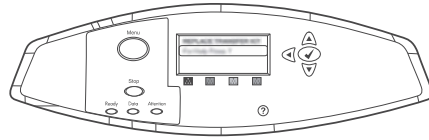
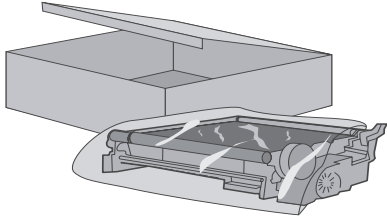
Stisknutím tlačítka ▼ na ovládacím panelu zvýrazníte položku ANO a poté stisknutím tlačítka ✓ vynulujte počítadlo přenosové jednotky.

A vezérlőpulton a ▼ gombbal emelje ki az IGEN lehetőséget, és nyomja meg a ✓ gombot. Ezzel kinullázza az átvivőegység számlálóját.

Na panelu sterowania naciśnij przycisk ▼, aby oznaczyć opcję TAK, a następnie naciśnij przycisk ✓, aby wyzerować licznik zespołu transferu.

На панели управления нажмите кнопку ▼, чтобы выделить ДА, затем нажмите кнопку ✓, чтобы выполнить сброс счетчика устройства передачи.

在控制面板上，按▼以突出显示是，然后按✓以重设传送装置计数。



Görüntü aktarım seti, HP Color LaserJet 4600 serisi yazıcı için yedek bir aktarım birimi içerir.

Yazıcı kontrol panelinde aşağıdaki ileti görüntülediğinde aktarım birimini değiştirin: AKTARIM SETİNİ DEĞİŞTİRİN. Yardım için ? düğmesine basın.

Yazıcıyı kapatın.

影像傳輸組件包含一個用於 HP Color LaserJet 4600 系列印表機的備用傳送裝置。

當印表機控制面板顯示**更換傳送裝置**時，請更換傳送裝置。如需說明，請按下**?**。

關閉印表機的電源。

Image transfer kit (perlengkapan unit transfer) ini berisi unit transfer pengganti untuk printer HP Color LaserJet seri 4600.

Gantilah unit transfer jika panel kendali printer menampilkan pesan: REPLACE TRANSFER KIT. Untuk bantuan, tekan **?**.

Matikan printer.

イメージトランスファーキットには、HP Color LaserJet 4600 シリーズプリンタ用の交換トランスファーユニットが含まれています。

プリンタのコントロールパネルに **REPLACE TRANSFER KIT** と表示されたら、トランスファーユニットを交換します。ヘルプを表示するには**?**を押します。

プリンタの電源を切ります。

이미지 전송 키트는 HP Color LaserJet 4600 시리즈 프린터 교체용 전송 장치를 포함하고 있습니다.

프린터 제어판에 다음 메시지가 표시되면 전송 장치를 교체하십시오: **전송 키트 교체**. 도움말을 보려면 **?**를 누릅니다.

프린터를 끕니다.

ในชุดอุปกรณ์ส่งภาพมีอุปกรณ์ส่งภาพใหม่หนึ่งชุด สำหรับเปลี่ยนให้เครื่องพิมพ์ HP Color LaserJet 4600 series

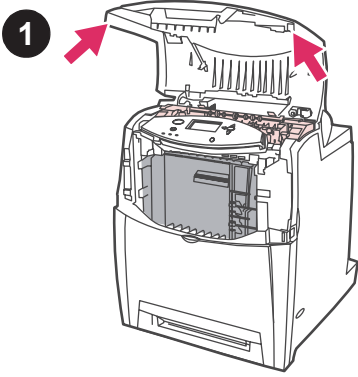
เปลี่ยนอุปกรณ์ส่งเมื่อแผงควบคุมของเครื่องพิมพ์ แสดงข้อความว่า **REPLACE TRANSFER KIT** หากต้องการความช่วยเหลือ ให้กด **?**

ปิดเครื่องพิมพ์

Η μονάδα μεταφοράς εικόνας περιλαμβάνει μια ανταλλακτική μονάδα μεταφοράς για τον εκτυπωτή HP Color LaserJet 4600 series.

Αντικαταστήστε τη μονάδα μεταφοράς όταν στον πίνακα ελέγχου του εκτυπωτή εμφανιστεί το μήνυμα **REPLACE TRANSFER KIT**. Για βοήθεια πατήστε **?**.

Σβήστε τον εκτυπωτή.



Yan tutacakları kullanarak üst kapağı açın.
UYARI: Kaynaştırıcı çok sıcak olabilir.
Devam etmeden önce 10 dakika bekleyin.

使用側面把手打開頂蓋。
警告：熱凝器可能很燙。繼續進行之前，先等候 10 分鐘。

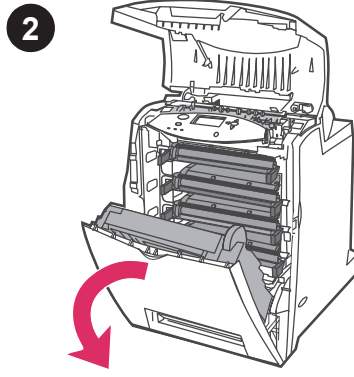
Dengan menggunakan pegangan samping, buka penutup atas.
PERINGATAN: Fuser mungkin panas. Tunggu 10 menit sebelum melakukan tindakan selanjutnya.

サイドハンドルを使用して上部カバーを開きます。
警告：フューザーが熱くなっていることがあります。作業を進める前に 10 分間待ってください。

측면 손잡이를 사용해 상단 덮개를 엽니다.
경고: 퓨저가 뜨거울 수 있습니다. 진행하기 전에 10분 정도 기다리십시오.

เปิดฝาด้านบนโดยจับที่จับด้านบนข้าง
คำเตือน : ฟิวเซอร์อาจจะร้อนให้รอสัก 10 นาทีก่อนดำเนินการต่อ

Ανοίξτε το πάνω κάλυμμα του εκτυπωτή πιάνοντάς το από τις πλαϊνές λαβές.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο σταθεροποιητής μπορεί να είναι καυτός. Περιμένετε 10 λεπτά πριν συνεχίσετε.



Aktarım birimindeki yeşil tutacakları tutun ve aşağı çekin. Aktarım birimi aşağı çekildiğinde ön kapak açılır.

握住傳送裝置上的綠色把手，然後向下拉。當向下拉動傳送裝置時，前蓋會打開。

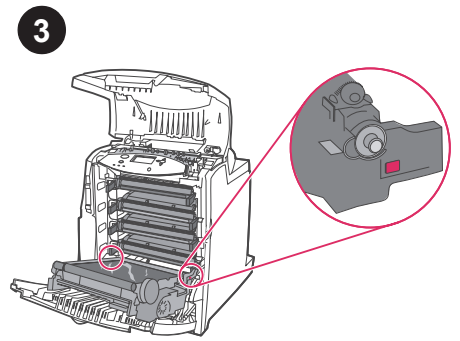
Pegang pegangan berwarna hijau pada unit transfer kemudian tariklah ke bawah. Penutup depan akan terbuka ketika unit transfer ditarik kebawah.

トランスファーユニットの緑のハンドルを握って引き下げます。トランスファーユニットを引き下げると前面カバーが開きます。

전송 장치에 있는 녹색 손잡이를 잡아 당깁니다. 전송 장치를 잡아 당기면 전면 덮개가 열립니다.

จับที่จับสีเขียวของอุปกรณ์ส่งแล้วดึงลงมา ฝาด้านหน้าจะเปิดออกเมื่ออุปกรณ์ส่งถูกดึงลงมา

Πιάστε την πράσινη λαβή της μονάδας μεταφοράς και τραβήξτε προς τα κάτω. Το μπροστινό κάλυμμα θα ανοίξει καθώς η μονάδα μεταφοράς τραβιέται προς τα κάτω.



Aktarım biriminin her iki tarafındaki (aktarma biriminin arka kısmına yakın) mavi serbest bırakma düğmelerini bulun.

找到傳送裝置任意一側的藍色釋放按鈕(接近傳送單元的背面)。

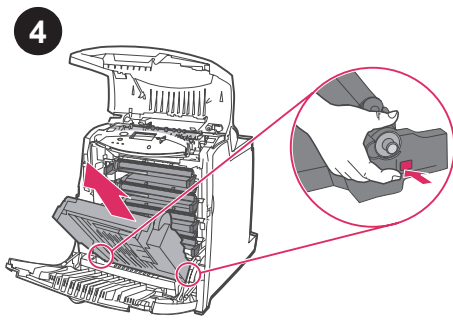
Cari tombol pelepas berwarna biru yang terletak di kedua sisi unit transfer (di dekat bagian belakang unit transfer).

トランスファーユニットの両側(トランスファー ユニットの後部近く)にある青いリリースボタンの位置を確認します。

전송 장치 측면에 있는 파란색 해제 단추를 찾습니다(전송 장치 후면쪽).

มองหาสลักสีฟ้าที่ด้านข้างทั้งสองด้านของอุปกรณ์ส่ง (ใกล้ด้านหลังของชุดอุปกรณ์ส่ง)

Βρείτε τα μπλε πλαϊνά κουμπιά απελευθέρωσης της μονάδας μεταφοράς (κοντά στο πίσω μέρος της μονάδας μεταφοράς εικόνας).



Aktarım birimini iki elinizle tutun. Aktarma biriminin her iki yanındaki mavi düğmeleri basılı tutarak birimi yazıcıdan çekip çıkarın.

雙手抓住傳送裝置。同時按下傳送單元兩側的藍色按鈕，然後從印表機滑動取出該單位。

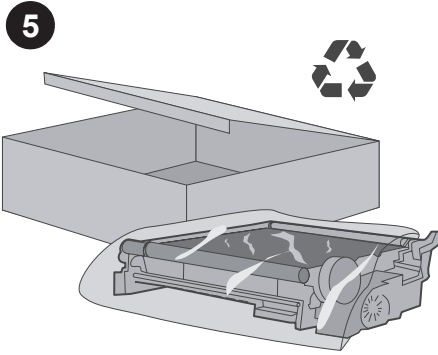
Pegang unit transfer dengan kedua belah tangan. Secara bersamaan tekan terus tombol biru di kedua sisi unit transfer, kemudian tarik unit tersebut keluar dari printer.

トランスファーユニットを両手で握ります。トランスファーユニットの両側にある青いボタンを同時に押して、プリンタからユニットを引き出します。

두 손으로 전송 장치를 잡습니다. 전송 장치 측면에 있는 파란색 단추를 누른 상태에서 장치를 프린터 밖으로 밀어 냅니다.

จับอุปกรณ์ส่งด้วยมือทั้งสองข้าง กดปุ่มสีน้ำเงินที่อยู่ทางด้านข้างทั้ง 2 ด้านของชุดอุปกรณ์ส่งค้างไว้พร้อมๆ กัน และเลื่อนชุดอุปกรณ์ออกจากเครื่องพิมพ์

Πιάστε τη μονάδα μεταφοράς και με τα δύο χέρια. Κρατήστε πατημένα τα μπλε κουμπιά απελευθέρωσης και στις δύο πλευρές της μονάδας μεταφοράς ταυτόχρονα και σύρετε τη μονάδα έξω από τον εκτυπωτή.



Yeni aktarım birimini ambalajından çıkarın. Kullanılmış aktarım birimini geri dönüşüm için ambalajına koyun. Geri dönüşüm yönergeleri için ilişikteki geri dönüşüm kılavuzuna başvurun.

從包裝袋中取出新的傳送裝置。將用過的傳送裝置裝入包裝袋以便回收。有關的回收之說明，請參閱隨附的回收指南。

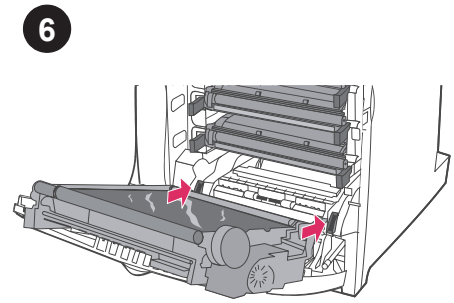
Keluarkan unit transfer yang baru dari kantongnya. Masukkan unit transfer lama ke dalam kantong tersebut untuk didaur-ulang. Bacalah pedoman daur-ulang terlampir untuk mengetahui cara melakukan daur-ulang.

新しいトランスファーユニットを袋から取り出します。リサイクルのために使用済みのトランスファーユニットをその袋に入れておきます。リサイクル手順については、同梱されているリサイクルのガイドを参照してください。

포장에서 새 전송 장치를 꺼냅니다. 사용하고 난 전송 장치는 재성을 위해 포장지에 넣어 둡니다. 재활용에 관한 지시사항은 동봉된 재활용 안내서를 참조하십시오.

นำฟิวเซอร์ใหม่ออกจากถุงบรรจุ นำฟิวเซอร์ที่ใช้แล้วใส่ในถุงเพื่อนำไปรีไซเคิลสำหรับคำแนะนำเกี่ยวกับการรีไซเคิลโปรดดูจากคู่มือการใช้เครื่อง

Βγάλτε την καινούργια μονάδα μεταφοράς από τη συσκευασία της. Τοποθετήστε τη χρησιμοποιημένη μονάδα μεταφοράς στη συσκευασία για ανακύκλωση. Για οδηγίες ανακύκλωσης δείτε τον οδηγό ανακύκλωσης που εσωκλείεται.



Aktarım birimini her iki yanından tutun. Ayakları pabuçlara hizalayın ve aktarma birimini yerine oturuncaya dek yazıcının içine doğru kaydırın.

抓住傳送裝置的任意一側。將腳部導引入承接處，然後將傳送單元推入印表機，直到接合定位為止。

Pegang unit transfer pada kedua sisinya. Arahkan kaki unit transfer ke lubang, kemudian dorong unit ke dalam printer sampai terpasang dengan benar.

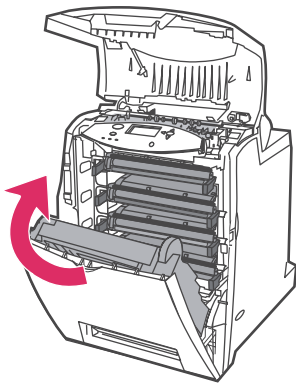
トランスファーユニットの両側を持ちます。脚をカップに合わせ、カチッと音がするまでトランスファーユニットをしっかりとプリンタに挿入します。

측면에서 전송 장치를 잡습니다. 받침을 슬롯으로 향하게 한 다음 전송 장치가 찰싹하고 소리가 날 때까지 프린터에 밀어 넣습니다.

ถืออุปกรณ์ส่งโดยจับทั้งสองข้าง ใส่ขาเข้าไปในช่องและเลื่อนชุดอุปกรณ์ส่งเข้าไปในเครื่องพิมพ์จนกระทั่งชุดอุปกรณ์ส่งล็อกเข้าที่

Κρατήστε τη μονάδα μεταφοράς από τις πλευρές της. Εισαγάγετε τις προεξοχές της μονάδας μεταφοράς στις ειδικές υποδοχές και σύρετε τη μονάδα μέσα στον εκτυπωτή μέχρι να στερεωθεί με ένα κλικ.

7



Aktarma birimini kapatın. Ön kapağı kapatın.

關閉傳送單元。關閉前端機蓋。

Tutup unit transfer. Tutup penutup depan.

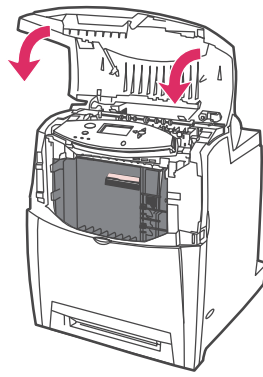
トランスファー ユニットの閉じます。全面カバーを閉じます。

전송 장치를 닫습니다. 전면 덮개를 닫습니다.

ปิดชุดอุปกรณ์ส่งปิดผาด้านหน้า

Κλείστε τη μονάδα μεταφοράς. Κλείστε το μπροστινό κάλυμμα.

8



Üst kapağı kapatın. Yazıcıyı açın. Kısa bir süre sonra kontrol paneli ekranında **YENİ AKTARIM SETİ=** iletisi görüntülenmelidir.

然後合上頂蓋。開啓印表機的電源。稍後，控制面板上應該顯示**新的傳送組件=**。

Tutup penutup atas. Nyalakan printer. Setelah beberapa saat, panel kendali akan menampilkan pesan **NEW TRANSFER KIT=**.

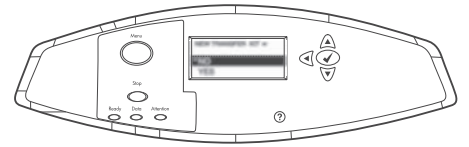
上部カバーを閉じます。プリンタの電源を入れます。しばらくすると、コントロールパネルに **NEW TRANSFER KIT=** と表示されます。

상단 덮개를 닫습니다. 프린터를 켭니다. 잠시 후에 제어판에 **새 전송 키트=**가 표시되어야 합니다.

ปิดผาด้านบน เปิดเครื่องพิมพ์ หลังจากนั้นสักครู่ที่แผงควบคุมจะแสดงข้อความว่า **NEW TRANSFER KIT=**

Κλείστε το πάνω κάλυμμα. Ανάψτε τον εκτυπωτή. Μετά από λίγα δευτερόλεπτα, στον πίνακα ελέγχου θα εμφανιστεί η ένδειξη **NEW TRANSFER KIT=**.

9



Kontrol panelinde, **EYET** seçeneğini vurgulamak için **▼** düğmesine, ardından aktarım birimi sayımını sıfırlamak için **✓** düğmesine basın.

在控制面板上，按 **▼** 鍵以強調顯示**是**，然後按 **✓** 鍵以重設傳送裝置計數。

Pada panel kendali, tekan **▼** untuk menandai **YES**, kemudian tekan **✓** untuk mengembalikan hitungan unit transfer ke nol.

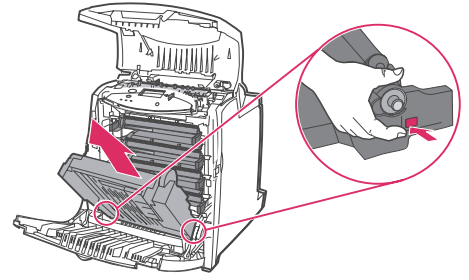
コントロールパネルで、**▼**を押して**YES**をハイライトし、**✓**を押してフューザーユニットカウントをリセットします。

제어판에서 **▼**을 눌러 **예**를 강조 표시한 다음 **✓**를 눌러 전송 장치 계수를 재설정합니다.

ที่แผงควบคุม ให้กด **▼** เพื่อไฮไลต์ข้อความ **YES** แล้วกด **✓** เพื่อรีเซ็ตการนับอุปกรณ์ส่ง

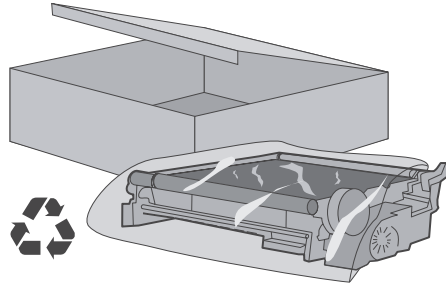
Στον πίνακα ελέγχου πατήστε **▼** για να τονίσετε την επιλογή **YES** και κατόπιν πατήστε **✓** για να μηδενίσετε το μετρητή της μονάδας μεταφοράς.

4



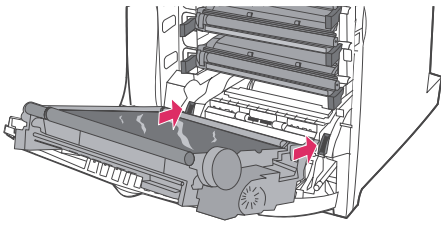
أمسك وحدة النقل بكلتا يديك.
اضغط على الزرين الأزرقين الموجودين على كلا جانبي وحدة النقل وأخرج الوحدة من الطابعة.

5



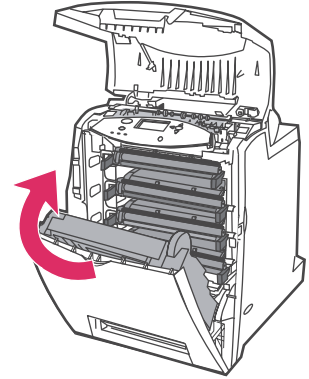
قم بإزالة وحدة النقل الجديدة من الحقيبة، ضع وحدة النقل المستعملة داخل الحقيبة لإعادة تدويرها.
وللحصول على الإرشادات الخاصة بإعادة التدوير، انظر دليل إعادة التدوير المرفق.

6



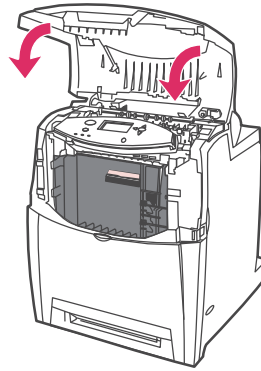
أمسك وحدة النقل من كلا جانبيها. وجه أقدم وحدة النقل بحيث يتم ضبطها على التجايف الخاصة بها ثم أدخل وحدة النقل إلى داخل الطابعة حتى تسمع صوت نقرة تدل على أنها قد استقرت في مكانها الصحيح.

7



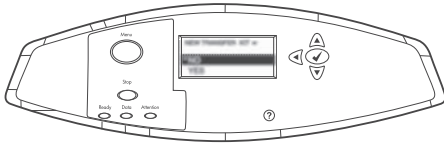
أغلق كلا من وحدة النقل والغطاء الأمامي.

8

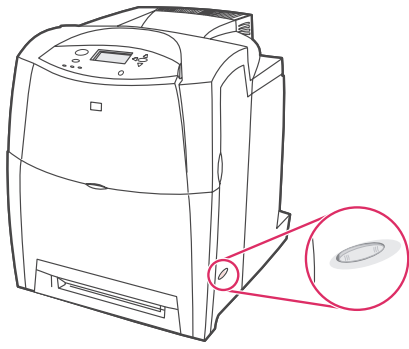


أغلق الغطاء العلوي. قم بتشغيل الطابعة. بعد فترة قصيرة، ينبغي أن تعرض لوحة NEW TRANSFER KIT.

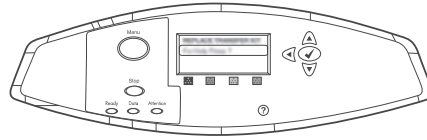
9



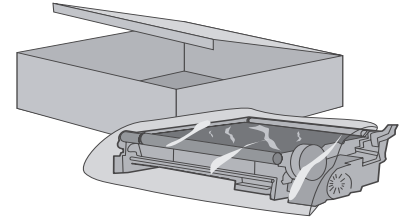
من لوحة التحكم، اضغط على ▼ لتمييز YES ، ثم اضغط على ✓ لإعادة تعيين عداد وحدة النقل.



قم بإيقاف تشغيل الطابعة.

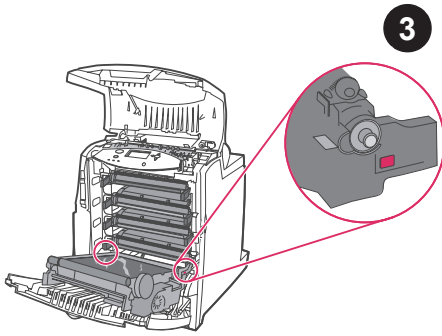


استبدل وحدة النقل عندما تعرض لوحة تحكم الطابعة الرسالة: REPLACE TRANSFER KIT. للحصول على تعليمات، اضغط ؟

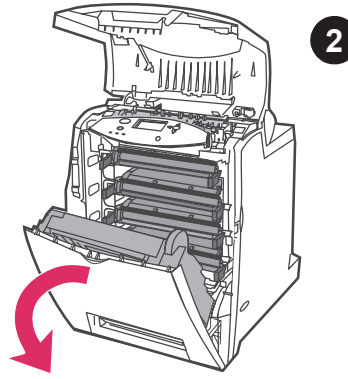


تحتوي مجموعة وحدة نقل الصور على وحدة نقل بديلة لطابعة HP Color LaserJet من الطراز 4600.

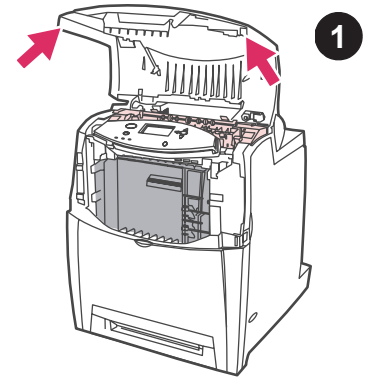
عربي



حدد موقع أزرار التحرير الزرقاء الموجودة على كلا جانبي وحدة النقل (بالقرب من مؤخرة وحدة النقل).



أمسك بالمقبض الأخضر الموجود بوحدة النقل واسحبه إلى أسفل. يفتح الغطاء العلوي بمجرد سحب وحدة النقل إلى أسفل.



باستخدام المقبضين الجانبيين، افتح الغطاء العلوي. **تحذير:** قد تكون وحدة المصهر ساخنة. انتظر عشر دقائق قبل المتابعة.

عربي



التثبيت

© 2004 Hewlett-Packard Development Company, LP

<http://www.hp.com>



Q3675-90901